

Sveriges överenskommelser med främmande makter



ISSN 0284-1967

Utgiven av utrikesdepartementet

SÖ 1989:64

Nr 64

Överenskommelse med Storbritannien om Sveriges övertagande av ansvar för skyddet av Storbritanniens diplomatiska och konsulära intressen i Iran

London den 27 juli 1989

Regeringen beslöt den 16 mars 1989 att en överenskommelse skulle ingås. Överenskommelsen undertecknades den 27 juli 1989 och trädde därmed i kraft.

Agreement between the Government of the Kingdom of Sweden and the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland concerning the assumption of responsibility for the protection of the diplomatic and consular interests of the United Kingdom Government in the Islamic Republic of Iran by the Government of the Kingdom of Sweden

The Government of the Kingdom of Sweden and the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland;

Noting that diplomatic and consular relations between the United Kingdom and the Islamic Republic of Iran have been severed;

Have agreed as follows:

Article 1

(1) Sweden undertakes to represent the United Kingdom as protecting power in the Islamic Republic of Iran.

(2) The commission as protecting power comprises administrative, humanitarian and consular matters. If the commission is to be extended to cover other matters, a separate agreement to that effect is required.

(3) In dealing with protection matters, the protecting power may avoid taking action that could damage its position or good name in the receiving country, or in relation to any other country. In case of doubt in dealing with a matter, the Ministry for Foreign Affairs in Stockholm shall take the decision. This always applies to letters and other messages from the commissioning country to the receiving country.

Article 2

(1) An Interests Section for the commissioning country under the Swedish Ambassador shall be set up at the Swedish Embassy in Tehran. Staff employed at the Interests Section may on the one hand be Swedish officials, on the other locally engaged personnel of the commissioning country. The protect-

Överenskommelse mellan Konungariket Sveriges regering och Det Förenade Konungariket Storbritannien och Nordirlands regering om Konungariket Sveriges regerings övertagande av ansvar för skyddet av Det Förenade Konungarikets regerings diplomatiska och konsulära intressen i Den Islamiska Republiken Iran

Konungariket Sveriges regering och Det Förenade Konungariket Storbritannien och Nordirlands regering;

som konstaterar att de diplomatiska och konsulära förbindelserna mellan Det Förenade Konungariket och Den Islamiska Republiken Iran har avbrutits;

har kommit överens som följande.

Artikel 1

(1) Sverige åtar sig att som skyddsmakt företräda Det Förenade Konungariket i Den Islamiska Republiken Iran.

(2) Skyddsmaktsuppdraget omfattar administrativa, humanitära och konsulära ärenden. Om uppdraget skall utsträckas till att omfatta andra ärenden, krävs en särskild överenskommelse härom.

(3) Vid handläggningen av skyddsmaksärenden må skyddsmakten undvika att vidta åtgärder, som kan skada dess ställning eller anseende i verksamhetslandet eller gentemot annat land. Vid tveksamhet om handläggningen av ett ärende, skall utrikesdepartementet i Stockholm fatta beslut. Detta gäller alltid i fråga om skrivelser och andra meddelanden från uppdragslandet till verksamhetslandet.

Artikel 2

(1) En intressesektion för uppdragslandet underställd Sveriges ambassadör skall inrättas vid svenska ambassaden i Teheran. Vid intressesektionen kan tjänstgöra dels svenska tjänstemän, dels av uppdragslandet tidigare lokalanställd personal. Skyddsmakten åtar sig att vid behov utverka tillstånd från verk-

ing power undertakes, where necessary, to obtain permission from the receiving country with regard to the employment of career officials sent out by the commissioning country.

(2) The Parties agree that diplomatic couriers and secure telegraphic communications may not be established between the commissioning country and its Interests Section at the protecting power without the approval of the receiving country.

Article 3

The Department for the commission as protecting power at the Ministry for Foreign Affairs (B Department) shall maintain contact with the commissioning country's representatives in Sweden in all matters relating to the commission. In appropriate cases direct communication may, with the consent of the protecting power, be maintained between the commissioning country and the Swedish Embassy in Tehran. However, the protecting power shall be kept informed of the nature and extent of such contacts.

Article 4

(1) The premises taken into custody by the protecting power are listed in the annex to this Agreement. The Parties shall exchange information about the contents of the premises taken into custody.

(2) The protecting power is not under an obligation to accept care of the property of citizens of the commissioning power.

Article 5

(1) The protecting power shall take good care of the property received. If an official sent out by the commissioning country has taken the property into his care, the responsibility for it rests with him. The representatives of the protecting power shall assist him, if the official requests such assistance.

(2) If property belonging to the commissioning country is used by agreement between the Parties as a residence or office for a member of the staff connected with the mission of protection, no rent shall be charged, but the protecting power shall be responsible for the maintenance of the property. Other

samhetslandet beträffande användande av karriärtjänstemän, som sänts ut av uppdragslandet.

(2) Parterna är överens om att kurir- och kryptoförbindelser inte får inrättas mellan uppdragslandet och dess intressesektion hos skyddsmakten utan verksamhetslandets godkännande.

Artikel 3

Utrikesdepartementets enhet för skyddsmaktsärenden (B-avdelningen) skall upprätthålla kontakt med uppdragslandets representation i Sverige i alla frågor som faller inom uppdraget. I brådskande fall kan, med samtycke av skyddsmakten, direktkontakt upprätthållas mellan uppdragslandet och svenska ambassaden i Teheran. Skyddsmakten skall dock hållas underrättad om arten och omfattningen av sådana kontakter.

Artikel 4

(1) De lokaler som skyddsmakten övertagit vården av anges i bilagan till denna överenskommelse. Parterna skall utbyta information om innehållet i dessa.

(2) Skyddsmakten har inte skyldighet att åta sig vård av egendom som tillhör uppdragslandets medborgare.

Artikel 5

(1) Skyddsmakten skall väl vårda den mottagna egendomen. Om en tjänsteman som sänts ut av uppdragslandet omhändertagit egendomen, åvilar ansvaret denne. Skyddsmaktens företrädare skall bistå tjänstemannen, om denne begär sådant bistånd.

(2) Om egendom tillhörande uppdragslandet, efter överenskommelse mellan parterna, används som bostad eller kontor för sådan skyddsmaktens personal som arbetar med skyddsmaktsuppdraget, skall ingen hyra tas ut, men skyddsmakten skall ansvara för underhåll av egendomen. Annan egendom får

properties may be leased by the protecting power on terms to be agreed.

(3) Sale of property belonging to the commissioning country through the agency of the protecting power may not take place without the permission of the commissioning country.

Article 6

The commissioning country undertakes to reimburse the protecting power for all expenses incurred in the protection of its interests. B Department shall inform the commissioning country's Embassy in Stockholm of the amount.

Article 7

The bank deposits of the commissioning country in the name of the British Interests Section Tehran shall be transferred to special accounts in the Swedish Embassy's name.

Article 8

Disputes arising between the Parties to this Agreement relating to the commission as protecting power shall be settled by diplomatic means. If a settlement cannot be reached in that way, the dispute shall be submitted to arbitration according to a procedure agreed between the Parties.

Article 9

This Agreement shall enter into force on the date of signature and shall remain valid until the commissioning country, having re-established relations with the receiving country, notifies the protecting power of the assumption of normal diplomatic and consular functions. The provisions of Article 8 of this Agreement shall also apply to disputes arising in connection with the termination of the commission as protecting power.

In witness whereof, the undersigned, duly authorized thereto by their respective Governments, have signed this Agreement.

Done in duplicate in the English language at London this 27th day of July 1989.

hyras ut av skyddsmakten på villkor som överenskommes.

(3) Ävyttring av egendom tillhörande uppdragslandet genom skyddsmaktens försorg får inte ske utan uppdragslandets medgivande.

Artikel 6

Uppdragslandet åtar sig att ersätta skyddsmakten för alla utgifter som uppkommit i samband med skyddet av dess intressen. B-avdelningen skall lämna uppgift om beloppet till uppdragslandets ambassad i Stockholm.

Artikel 7

Uppdragslandets banktillgodohavanden i brittiska intressesektionen i Teheran namn skall överföras till särskilda konton i svenska ambassadens namn.

Artikel 8

Twist som uppkommer mellan parterna i denna överenskommelse i anledning av skyddsmaktsuppdraget skall lösas på diplomatisk väg. Om en lösning inte kan uppnås på detta sätt, skall tvisten hänskjutas till skiljedom enligt en mellan parterna överenskommen procedur.

Artikel 9

Denna överenskommelse träder i kraft dagen för undertecknandet och skall gälla till dess uppdragslandet, efter att ha återupprättat förbindelser med verksamhetslandet, underrättar skyddsmakten om att det övertagit normala diplomatiska och konsulära uppgifter. Bestämmelserna i artikel 8 i denna överenskommelse skall även äga tillämpning på tvister som uppstår i samband med skyddsmaktsuppdragets upphörande.

Till bekräftelse härav har undertecknade, därtill vederbörligen befullmäktigade av sina respektive regeringar, undertecknat denna överenskommelse.

Upprättad i London den 27 juli 1989 i två exemplar på engelska språket.

For the Government of the Kingdom of Sweden:

Per Jödahl

For the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland

William Waldegrave

För Konungariket Sveriges regering

Per Jödahl

För Det Förenade Konungariket Storbritannien och Nordirlands regering

William Waldegrave

1989	1989	1989	1989
1988	1988	1988	1988
1987	1987	1987	1987
1986	1986	1986	1986
1985	1985	1985	1985
1984	1984	1984	1984
1983	1983	1983	1983
1982	1982	1982	1982
1981	1981	1981	1981
1980	1980	1980	1980
1979	1979	1979	1979
1978	1978	1978	1978
1977	1977	1977	1977
1976	1976	1976	1976
1975	1975	1975	1975
1974	1974	1974	1974
1973	1973	1973	1973
1972	1972	1972	1972
1971	1971	1971	1971
1970	1970	1970	1970
1969	1969	1969	1969
1968	1968	1968	1968
1967	1967	1967	1967
1966	1966	1966	1966
1965	1965	1965	1965
1964	1964	1964	1964
1963	1963	1963	1963
1962	1962	1962	1962
1961	1961	1961	1961
1960	1960	1960	1960
1959	1959	1959	1959
1958	1958	1958	1958
1957	1957	1957	1957
1956	1956	1956	1956
1955	1955	1955	1955
1954	1954	1954	1954
1953	1953	1953	1953
1952	1952	1952	1952
1951	1951	1951	1951
1950	1950	1950	1950
1949	1949	1949	1949
1948	1948	1948	1948
1947	1947	1947	1947
1946	1946	1946	1946
1945	1945	1945	1945
1944	1944	1944	1944
1943	1943	1943	1943
1942	1942	1942	1942
1941	1941	1941	1941
1940	1940	1940	1940
1939	1939	1939	1939
1938	1938	1938	1938
1937	1937	1937	1937
1936	1936	1936	1936
1935	1935	1935	1935
1934	1934	1934	1934
1933	1933	1933	1933
1932	1932	1932	1932
1931	1931	1931	1931
1930	1930	1930	1930
1929	1929	1929	1929
1928	1928	1928	1928
1927	1927	1927	1927
1926	1926	1926	1926
1925	1925	1925	1925
1924	1924	1924	1924
1923	1923	1923	1923
1922	1922	1922	1922
1921	1921	1921	1921
1920	1920	1920	1920
1919	1919	1919	1919
1918	1918	1918	1918
1917	1917	1917	1917
1916	1916	1916	1916
1915	1915	1915	1915
1914	1914	1914	1914
1913	1913	1913	1913
1912	1912	1912	1912
1911	1911	1911	1911
1910	1910	1910	1910
1909	1909	1909	1909
1908	1908	1908	1908
1907	1907	1907	1907
1906	1906	1906	1906
1905	1905	1905	1905
1904	1904	1904	1904
1903	1903	1903	1903
1902	1902	1902	1902
1901	1901	1901	1901
1900	1900	1900	1900

Premises taken into Custody by the Protecting Power (Article 4)

Ferdowsi Compound

Address	Property No.	Constructed
Residence	IRT 0025	Main 1870 East Wing 1967
House B		1935/36
Offices		1962/63
Gate House		1962/63
Conference Hall		1956/57
Swimming Pool		1964
House E	0045	1870/80
House F	0055	1870/80
House G	0065	1870/80
Amenity House (H)	0075	1870/80
House J (A)	0695	1922
House J (B)	0705	1922
House M	0085	1937
House N	0095	1937
House P	0105	1928/29
House Q	0135	1928/29
House R	0115	1928/29
House S	0125	1931/32
Flat 1	0145	1964
Flat 2	0155	1964
Flat 3	0165	1964
Flat 4	0175	1964
Flat 5	0185	1964
Flat 6	0195	1964

Gulhak Compound

Address	Property No.	Constructed
Flat 1	IRT 0205	1956
Flat 2	0215	1956
Flat 4	0235	1956
Flat 5	0245	1956
Flat 6	0255	1956
Flat 8	0275	1956
Flat 9	0285	1956
Bungalow F	0305	1870/80
Bungalow G	0315	1870/80
Bungalow J	0325	1870/80
Bungalow K	0335	1870/80
Bungalow Q	0345	1935
House A6	0355	1961
House A7/1	0365	1959/60
House A7/2	0375	1959/60
Bungalow 1	0395	1959/60
Bungalow 2	0405	1959/60
Bungalow 3	0605	1959/60
Bungalow 4	0615	1959/60

Lokaler som skyddsmakten övertagit vård av (artikel 4)

Ferdowsi-området

Adress	Egendom nr	Byggnadsår
Residens	IRT 0025	Huvudbyggnad 1870 Östra flygeln 1967
Hus B		1935/36
Kontor		1962/63
Entrébyggnad		1962/63
Konferenshall		1956/57
Simbassäng		1964
Hus E	0045	1870/80
Hus F	0055	1870/80
Hus G	0065	1870/80
Rekreationslokal (H)	0075	1870/80
Hus J (A)	0695	1922
Hus J (B)	0705	1922
Hus M	0085	1937
Hus N	0095	1937
Hus P	0105	1928/29
Hus Q	0135	1928/29
Hus R	0115	1928/29
Hus S	0125	1931/32
Våning 1	0145	1964
Våning 2	0155	1964
Våning 3	0165	1964
Våning 4	0175	1964
Våning 5	0185	1964
Våning 6	0195	1964

Gulhak-området

Adress	Egendom nr	Byggnadsår
Våning 1	IRT 0205	1956
Våning 2	0215	1956
Våning 4	0235	1956
Våning 5	0245	1956
Våning 6	0255	1956
Våning 8	0275	1956
Våning 9	0285	1956
Bungalow F	0305	1870/80
Bungalow G	0315	1870/80
Bungalow J	0325	1870/80
Bungalow K	0335	1870/80
Bungalow Q	0345	1935
Hus A6	0355	1961
Hus A7/1	0365	1959/60
Hus A7/2	0375	1959/60
Bungalow 1	0395	1959/60
Bungalow 2	0405	1959/60
Bungalow 3	0605	1959/60
Bungalow 4	0615	1959/60

Servants' Quarters

10	IRT 0755	1958
British School	—	—
British Institute of Persian Studies	—	1974

Bostäder för tjänste-
folk

10	IRT 0755	1958
Engelska skolan	—	—
Brittiska institutet för persiska studier	—	1974